Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i od wtedy szukał dogodnej chwili aby go wydałby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odtąd szukał dogodnej chwili, aby Go wydać.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I od wtedy szukał dobrej pory, aby go wydał. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i od wtedy szukał dogodnej chwili aby go wydałby |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odtąd szukał on dogodnej chwili, aby wydać Jezusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I odtąd szukał sposobności, aby go wydać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A odtąd szukał czasu sposobnego, aby go wydał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A od onąd szukał pogody, aby go wydał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odtąd szukał sposobności, żeby Go wydać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I odtąd szukał sposobności, aby go wydać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I odtąd szukał stosownej chwili, żeby Go wydać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I od tej chwili szukał dogodnej okazji, aby Go wydać. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Od tego czasu szukał odpowiedniej chwili na wydanie Go. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Od tej chwili szukał okazji do zdrady. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I od tej chwili szukał sposobności, aby Go wydać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відтоді він шукав слушної нагоди, щоб Його видати. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I od wtedy szukał łatwy stosowny moment aby go przekazałby. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I odtąd szukał stosownej pory, aby go wydać. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Odtąd wypatrywał on sposobności, aby Go wydać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odtąd wiec szukał dobrej sposobności, żeby go zdradzić. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Od tej chwili Judasz czekał już tylko na sprzyjającą okazję, aby wydać Jezusa. |

1. 1) <x>470 20:18-19</x> [↑](#footnote-ref-2)